

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTIONS

This chapter deals with two sections, namely conclusion and suggestions. Each is presented below.

A. Conclusion

There are two objectives of this research; (1) to describe the type of modulation techniques employed in Gie's Bahasa Indonesia-English movie texts, and (2) to describe the degrees of meaning equivalence of Bahasa Indonesia-English expressions using modulation techniques in Gie's Bahasa Indonesia-English movie texts. The results of the research can be summarized as follows.

In reference to the first objective, there are nine types of modulation found in *Gie's* Bahasa Indonesia-English movie texts, namely abstract for concrete, explicative modulation, part to whole, part to another, reversal of terms, interval for limits, active for passive, negation of opposite, and change of symbol. There is no single datum that belongs to space for time. Of the nine types, part to whole is the most occurring type with 30 occurrences. It indicates that the translator tries to make the language sound as general as possible in the target language. Thus, the movie can be easily understood by the readers of the target language.

Regarding the second objective which is to explain the degrees of meaning equivalence of expression and its translated version using modulation in *Gie's* Bahasa Indonesia-English movie texts, it can be said that the translator quite

succeeds in translating the subtitle. It can be seen that the most expression translated using modulation technique reach optimum translation and near optimum translation which are 114 data or 79.2%. Meanwhile, the rest or 30 data or 20.8% reach weak translation and zero equivalence. The findings indicate that the meaning of the translations are quite equivalent.

B. Suggestions

In reference to the findings and discussion of the research above, the following presents some suggestions to some parties.

1. Students of English Literature Study Program

To English students especially those majoring translation are suggested to pay more attention in modulation techniques. By studying modulation techniques, students are expected to recognize and uncover the phenomena of language. It is important for the students to know the whole meaning of a text or any other materials. By having a comprehensive understanding of the meaning of a text, the possibility of misinterpreting the message of a text can be avoided.

2. Other Translators

Translating is not an easy job to do. Modulation demands a skilful translator that able to recognize the need to change a point of view in the target language text. Thus, a translator should have deep comprehension about the source text and the target text as well as the cultures in order to produce a good and naturally

acceptable translation. Translators are also expected to learn other techniques in translation.

3. Other Researchers

There are many researchers who have conducted research on modulation techniques and its degrees of meaning equivalence. Yet, there are still many interesting topics under translation studies which have not been analyzed. Future researchers are expected to conduct analysis on other types of translation techniques such as transposition, equivalence, adaptation, borrowing, and calque.